

Porównanie tłumaczeń Izajasza 36:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Które to spośród wszystkich bóstw tych ziem wyratowało swój kraj z mojej ręki, że JAHWE miałby wyratować Jerozolimę z mojej ręki?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Które to spośród rozlicznych bóstw tych ziem wyratowało swój kraj z mojej ręki, że JAHWE miałby wyratować z mojej ręki Jerozolimę?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Którzy spośród wszystkich bogów tych ziem wybawili swoją ziemię z mojej ręki, żeby JAHWE miał wybawić Jerozolimę z mojej ręki?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzyż są między wszystkimi bogami tych ziem, którzyby wydarli ziemię swoją z ręki mojej? A miałby Pan wybawić Jeruzalem z ręki mojej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A który jest ze wszech bogów tych ziem, który by wydął ziemię swą z ręki mojej, żeby miał JAHWE wydrzeć Jeruzalem z ręki mojej?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Którzy spośród wszystkich bogów tych krajów wybawili swe kraje z mojej ręki, żeby Pan miał wybawić z mojej ręki Jerozolimę?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Które to spośród wszystkich bóstw tych ziem wyratowało swój kraj z mojej ręki, że Pan miałby wyratować Jeruzalem z mojej ręki?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Którzy spośród wszystkich bogów tych krajów obronili je przede mną? Czy JAHWE miałby wybawić Jerozolimę z mojej ręki?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Który z bogów wszystkich tych krajów uratował swój kraj z mojej ręki? Czy zatem JAHWE ocali Jerozolimę?»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Który spośród wszystkich bogów tych krajów wybawił swą ziemię z mojej ręki? Czyż więc Jahwe ocali Jeruzalem z mojej ręki?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто з богів всіх цих народів визволив свою землю від моєї руки? Чи визволить Бог Єрусалим з моєї руки?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Które ze wszystkich bóstw tych ziem ocaliły swój kraj z mojej ręki? Jakże WIEKUISTY miałby ocalić Jerusalaïm z mojej ręki?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Którzy spośród wszystkich bogów tych ziem wyzwolili swą ziemię z mojej ręki, by JAHWE miał z mojej ręki wyzwolić Jerozolimę?»” ”